

## 最美家乡人

宁波晚报 2018年9月20日



鲁立辉(右一男)安抚周围乘客。

# 万米高空生死营救 语言障碍一筹莫展 这位宁波人挺身而出 成为“联合国医生”的翻译官

9月18日5时许,从洛杉矶飞往上海浦东的南航MU586航班上,飞机正行驶在万米高空,一名旅客突然呼吸困难,血压一度超过200mmHg,随后,机舱中上演了一场中、印、美医生的联合营救,在大家的努力下,患者终于转危为安。然而,事后医生们却谦虚地将“功劳”归功于一位宁波人,称他才是这起事件的最大功臣。这是怎么回事呢?

## A 飞机上旅客突发疾病 5位医生现场组成 “联合国紧急救助团”

这位热心市民叫鲁立辉,是海曙区横街镇人,在当地经营着一家医疗器械公司。“如果没有这位通晓印度口音英语的先生,我们可能连最基本的沟通都做不到。”记者找到当时参与救治的中国医生——南京妇幼保健院的儿科医生张玲,她给鲁立辉起了个外号“联合国医生的翻译官”。

当天到底发生了什么事?这位海曙居民是如何搭起中、印、美三国医生沟通的桥梁?记者几经辗转,终于联系上鲁立辉,得以还原事件的真实经过。

“当时距离起飞时间已经过了一个半小时,突然听到机长广播寻找医生。”鲁立辉抬头看到,距离自己大概三个座位,有一位60岁左右的男士面戴呼吸罩、面色苍白,“这时,有一位同胞站起来表明了自己的医生身份,并大喊‘我需要翻译’。”

张玲的热心,马上得到其他乘客的回应。一名来自印度的儿科呼吸科主治医师,两位来自美国的急救医生,以及一名美国海军医学院的学生起身呼应,组成了一个“联合国紧急救助团”。



发病乘客脱险后,鲁立辉(右一)与参与救治的张玲医生开心合影。

## B 中、印、美医生语言交流有障碍 危急时刻这位宁波人挺身而出

20分钟后,发病乘客的血压上升到210mmHg并失去意识,判断乘客患有呼吸困难综合征后,美国医生坚持要飞机备降,并表示该乘客“随时有生命危险”。乘务长王萌萌马上将医生的诊断告知了机长,进行一系列协调后,乘务组做出了备降旧金山的决定,但距离降落仍有40分钟,情况一度非常紧急。

但随之而来的最大问题就是语言障碍。“时间就是生命。在那种紧急状况下,流利的英语交流非常重要,我们中间资历最高的是印度医生,但她地方口音很重,连美国医生都不能明白她的意图,大家都特别着急。”回忆起当时的情形,张玲印象最深的,就是一个高大的身影拨开人群,用中英双语各说了一遍“Leave it to me(交给我)”。

## C 留学经历帮了大忙 通晓“印式英语”的他 搭起沟通桥梁

鲁立辉没有想到,曾经在英国利兹城市大学的留学经历,在关键时刻帮了大忙。“当时在英国留学,身边有很多印度同学,都操着一口地道的‘印式英语’。”鲁立辉向记者举例,比如标准英语当中的“I agree”,在印度当地一般都说“I aglee”,还有把“too”念成“doo”,“不仅仅在单词的发音上有明显偏差,而且印度人讲英语,有很多的抑扬顿挫,舌头好像在嘴里疯狂打转,速度很快。”

鲁立辉首先示意大家冷静,再让资历最高的印度专家先表达自己的意见,再由自己通过中英双语进行翻译。大家你一句、我一句,鲁立辉成了这些“联合国医生”的“翻译官”。

经过充分沟通,医生们一致决定对发病乘客采取应急处理——喂食速效救心丸。在先后三次喂食后,情况终于出现了好转,发病乘客慢慢睁开了眼睛。

40分钟后,飞机在旧金山机场降落,当时发病乘客已经可以勉强起身。鲁立辉辗转得知,这位在越南做生意的华裔美国公民,在被推上救护车前特意向护工交代,要谢谢来自祖国的帮助。

“宁波是一个爱心城市,我相信只要是宁波人,见到这样的情形,都会力所能及地去帮助他人。”鲁立辉说。

记者 吴震宁 通讯员 孙勇  
图片由受访者提供

## 2018浙江省成人高校招生考试安排出炉 这所大学正在招生,你不容错过

2018年浙江省成人高校招生考试安排出炉。本次成人高考将于10月底举行,报名已于9月8日启动。

据悉,本次高校招生考试网上报名和填报志愿时间为9月8日至9月18日,现场信息确认时间为9月19日至9月23日,高校统一考试将于10月27日-28日举行,网上志愿确认时间为11月26日至30日。

按照要求,考生须为国家承认学历的各类高、中等学校在校生以外的从业人员和社会其他人员;遵守中华人民共和国宪法和法律,且身体健康、生活能自理,不影响所报专业学习。

报考高起本或专科(高职)的考生应具有高中(含中专、职高、技校)毕业文化程度或同等学力。报考专升本的考生必须是已取得经教育部审定核准的国民教育系列高等学校、高等教育自学考试机构颁发的专科毕业证书、本科结业证书或以上证书的人员。

报考医学门类专业的考生,除符合上述条件外,还应满足各专业的相应执业要求或条件。

本省户籍考生凭有效居民身份证,可在省内跨市、县报名;外省户籍考生除凭有效居民身份证外,还需凭我省居住证或单位证明,在居住或工作所在

地的招生考试机构报名;在中国定居的外国侨民,持我省公安机关填发的《外国人永久居留证》或《外侨居留证》,在居住或工作所在地的招生考试机构报名。

据了解,宁波大学继续教育学院是宁波大学专门从事继续教育的二级学院。1997年11月由原宁波大学成人教育学院和原宁波师范学院成人教育分院组建成人教育学院。2015年12月宁波大学成人教育学院更名为宁波大学继续教育学院。经过多年的努力,学院获得国家级高等教育教学成果一等奖(2014年)、浙江省教学成果一等奖、二等奖(2009年、2014年、2016年)、浙江省成人教育先进集体、浙江省高等教育自学考试主考院校先进集体、宁波市中小学教师继续教育先进集体等多个奖项。现为国家级“高等学校继续教育示范基地”、全国巾帼家政培训示范基地、“普通高等学校继续教育数字化学习资源开发服务模式的百所联盟”启动单位之一。

今天,宁波大学继续教育学院把诚实守信作为立院之本,把保证质量作为生存之基,把优质服务作为强院之源。以品牌特色求继续教育的发展,为促进和谐社会建设、打造文化浙江、构建终身教育体系而不断努力!

杨溢鑫

## 全国爱牙日 德系、瑞典大牌种植体引爆甬城

今天是全国爱牙日,也是口腔界一年一度的大日子。从今天开始,本报健康事业部大力回馈甬城缺牙患者,联合特约口腔医疗机构美莱口腔送出多重豪礼。9月20日到24日,德系、瑞典大牌种植体限时直达底价。昨天,回馈活动第一天预告便引爆甬城,晚报健康专线从一早开始几乎没有停过。

场面之所以如此火爆,主要因为德系、瑞典大牌种植牙从来没有如此大的优惠力度。因为一线品牌,材质、工艺都是一流,成本自然也高,许多口腔机构都不敢放价。“而我们这次也是占了爱牙日的光,发挥全国28城连锁的优势,从供应商那里拿到了返利,所以干脆把所有利好都回馈给缺牙患者。”美莱口腔负责人吴主任说。

另外,昨天打进健康专线的不少市民都咨询3D数字化种植技术。李庆来医生解释说,3D数字化对种植牙手术有锦上添花的辅助作用:因为口腔经过3D扫描后,即刻清晰重现立体口腔信息。专家便可以在电脑上模拟一遍,把牙根的方向位置、角度都设计好。如此一来,在实际种植操作过程中,便可以快、准、稳地将种植体植入牙槽骨。

为了支撑这次回馈活动,后台口腔专家也是蓄势以待。无论是有三十多年临床经验的资深专家邱美芳,还是多次欧美深造的新锐力量李庆来,都排出了空档时间,全力以赴接待初诊患者。

殷欣欣